

Malaquías

TOTECO quinexti iteicnelijcayo ica nopa israelitame

¹ Ya ni nopa tlajtoli tlen TOTECO nechmacac na, niMalaquías, huan nechilhui ma niquinpohuili israelitame.

²⁻³ TOTECO quiiyto: “Na nimechicnelía miyac.”

Pero inquiiytohuaj: “¿Quejatza techicnelijtoc?”

Huan TOTECO quiiytohua: “Nimechicnelía pampa nimechtlapejpenijtoc quema nijtlapejpeni para niquicnelis imohuejcapan tata Jacob [1:2-3 O Israel.], yonque iicni, Esaú, tlen achtohui tlatatqui, ax nijnejqui. Huan pampa nijtlahuelcajqui Esaú, nijchijqui nochi cuatitlamitl tlen eliyaya iaxca ma eli queja huactoc tlali. Huan nochi itlalhua niquinmactili tlapiyalime tlen mosisiníaj para nopano ma tlacuaca.”

⁴ Huan huelis iixhuihua Esaú quiiytose: “Yonque quitlamixolehuas totlal, sampa tijcualtlalise.”

Pero TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij quiiytos: “Intla nopa edomitame sampa quicualtlalise, na sampa nijxolehuas. Huan tlacame quitocaxtise inintlal: ‘Inintlal tlacame tlen quichihuaj tlen fiero.’ Huan tlacame quintocaxtise iixhuihua Esaú: ‘Tlacame tlen ax quipiyase tlapojpolhuili ica TOTECO para nochipa.’ ⁵ Pero ax queja nopa nimechchihuilía, inisraelitame. Inquiiytase nopa tlasemanalistli ica imoixtiyol huan inquiiytose: ‘Tlahuel hueyi

TOTECO huan ihuextilis quionpano inepa total Israel.’ ”

TOTECO quinteilhui totajtzitzi

⁶ Huan TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij quinilhuía nopa totajtzitzi: “Se conetl quitlepanita itata huan se tlatequipanoj-quetl quiimacasi iteco. Huajca intla na nieli niimoTata, ¿para tlen ax innechtlepanitaj? Huan intla na nieli niimoTECO, ¿para tlen ax innechmacasij? Pero imojuanti intotajtzitzi tlen innechcocolíaj.”

Huan nopa totajtzitzi quitlatzintoquilíaj: “¿Quejatzatza timitzhuejcamajcajtoque?”

⁷ Huan TOTECO inmechnanquilis: “Nijmati innechhuejcamajcajtoque pampa innechmacaj tlacajahualistli tlen fiero ipan notlaixpa.”

Huan innechtlajtlaníaj: “¿Tlachque tlacajahualistli tlen fiero timitzmacatoque?”

Huan TOTECO inmechilhuis: “Inquinextíaj innechcocolíaj quemá inteyolmelahuj para ma ax nechmacaca inintlapiyalhua tlen más cuali. Ma san nechmacaca tlen hueli tlapiyali tlen metzcototic, popoyotzi, o mococohua. ¿Inmoilhuíaj para ya nopa cuali para innechmacase? ⁸ Intla inquitencahuaj se tlapiyali para tlacajahualistli tlen metzcototic, o popoyotzi o tlen mococohua, huajca nelía fiero inquichijtoque. Xijhuiquilica imotlanahuatijca se regalo queja nopa huan inquitase intla quipactis huan quiselis.” Quej ni quiijtohua TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij.

“Huan quema innechmacaj tlacajchualistli huan inquihualicaj se tlapiyali tlen inquiixtec-toque, o tlen metzcuachotique o tlen mococohuaj, ¿inquiitaj cuali nimechselilis? ¡Axtle! ¡Ax nimechselilis! ¹⁴ Ma eli tlatelchihuali nopa tlatl tlen quiijtouhua tlamiyacapa para nechmacas se oquich borrego tlen cuali huan teipa quipatlas ica seyoc tlen cocoxquetzi. Quena, yajaya tlatelchihuali, pampa na, niTlanahuatijquetl Tlen Tlahuel niHueyi huan quinamiqui para nochi tlacame ipan campa hueli taltini ma nechimacasicas huan ma nechtlepanitaca.” Quej ni quiijtouhua TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij.

2

Quinteilhui totajtzitzi ica tlen fiero quichihuayayaj

¹⁻² “Nochi intotajtzitzi xijtlacaquilica cuali ni tlanahuatili tlen nimechilhuía: Intla ax inquitlacaquilise, huan ax inmotemacase ica nochi imoyolo para innechhueyitalise, huajca nijtitlanis ipan imojuanti se hueyi tlatzacuiltistli huan nimechtelchihuas. Quena, yonque nijnequisquía nimechtiochihuas, nimechtelchihuas pampa ax intechtlepanitztoque. Nelía ya nimechtelchijtoc.” Quej ni quiijtouhua TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij.

³ “Ipampa nopa tlajtlacoli tlen inquichijtoque, niqunquixtilis inintequihuejcayo imoixhuihua para elise totajtzitzi. Huan nimechixpolos inincuitl ni tlapiyalime tlen innechmacaj para

tlacajc ahualistli. Huan inmechhuicase nochi imojuanti para inmechmajcahuase queja tlen quihuicaj cuitlatl. ⁴ Huan huajca inquimatise para elqui na tlen nimechyolmelajqui xijtoquilica nopa tlanahuatili tlen nijmacac imohuejcapan tata Leví.” Quej ni quiijtohua TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij.

⁵ “Nopa tlajtoli tlen huejcajquiya nijchijqui ininhuaya iixhuihua Leví elqui para ma quipiyaca yolistli huan tlasehuilistli. Huan niquinmacac para ma nechtlepanitaca huan ma nechimacasica. Huan nechimacasiyayaj huan noixpa moechcapanohuayayaj. ⁶ Yajuanti quinnextiliyayaj israelitame nochi nopa tlanahuatili tlen xitlahuac tlen na niquinmacac. Ax quema quinstlacahuiyayaj, niyon ax quema quincaycayahuayayaj. Nochipa nejnenque xitlahuac noixpa huan quipixque tlasehuilistli nohuaya. Huan quichijqui para miyac tlacame ma quicahuaca inintlajtlacol. ⁷ Quinamiqui para totajtzitzi ma tenexilica quejatza nechixmatise na, niimoTECO. Monequi quinmachtise nopa miyac tlanahuatili tlen nimechmacatoc pampa se totajtzi eli notlayolmelajca, niimoTECO Tlen Niquinyacana Noelhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij.

⁸ “Pero ama, intotajtzitzi, inquicajtejtoque noojhui, niimoTECO. Huan ica imotlamachtli, miyac inquinchihualtijtoque ma motepotlamica huan ma huetzica ipan tlajtlacoli. Quena, miyac inquixpanotoque nopa tlajtoli tlen nijchijqui ihuaya imohuejcapan tata Leví.” Quej ni quiijtohua TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij.

9 “Huajca yeca iniixpa nopa tlacame na nimechecapantlalijtoc huan nijchijtoc para yajuanti ma inmechijiyaca queja se tlamantli tlen fiero. Ya ni nijchihua pampa ax inquitoquilijtoque noojhui. San inquitlapejpenijtoque catlía notlanahuatilhua inquinequij inquiteltocase. Huan tlen ax inquinequij inquitoquilise, san inquixpanoj.” Quej ni quijtohua TOTECO Dios Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij.

Malaquías quinnojnoitza israelitame

10 Nochi tojuanti tijpiyaj san se totata. Huan setzi Toteco Dios techchijchijqui nochi tojuanti. Huajca ¿para tlen timochihuilíaj miyac tlamantli tlen ax cuali huan tiquixpanoj nopa tlajtoli tlen TOTECO quichijqui ica tohuejcapan tatahua? 11 Ipan tlali Israel, israelitame quichijtoque tlajtlacoli tlen fiero iixpa TOTECO. Quena, nojquiya ipan tlali Judá huan hasta ipan altepetl Jerusalén, israelitame tlahuel tlaixpanotoque. Quena, israelitame ipan tlali Judá quichijtoque ax tlapajpactic itiopa TOTECO tlen tlatzejtseloltic huan tlen yajaya tlahuel quiicnelía. Pampa tlacame nopano mosihujtjtoque ininhuaya sihuame tlen quinhueyichihuj tlaixcopincayome huan totiotziti. 12 TOTECO ma quitzontlamilti tlen hueli tlatatl tlen itztoc ipan total tlen quichihua nopa huan ayoc itztos tohuaya tiisraelitame. Quena, ma quitzontlamilti yonque se totajtzi tlen quitencahua tlacajcahualistli iixpa TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij.

¹³ Nojquiya inquichihujaj para TOTECO itlaixpa ma xoloni ica imoixayo. Inchocaj huan intlahuejchihujaj pampa TOTECO ayoc quichihuilía cuenta nopa tlacajchualistli tlen inquimacaj, niyon ayoc inmechselía ica paquilstli. ¹⁴ Inmotlatzintoquilíaj: “¿Para tlen TOTECO techtlahuelcajtoc?” Na nimechilhuis para tlen. Eltoc pampa TOTECO quuitac quema inquincajtejque imosihuajhua tlen inmosencajttoyaj ininhuaya ica tlajcuiloli quema intelpocatixtoyaj, yeca yaja inmechtelhuía. Quena, yonque sesen tlen nopa sihuame eliyayaj temachme imohuaya, san inquitlahuelcajque. ¹⁵ TOTECO inmechsansejcotili sesen imojuanti ica imosihua huan inmechchijqui san se imotonal. Huan inmechchijqui queja setzi pampa quinequiyaya xiquinpiyaca coneme tlen tlatzejtseloltique para ya. Huajca nimechilhuía sesen imojuanti, monequi xijmocuitlahuica imoyoltzi huan ipan imoyolo amo xijnequica tlen ax cuali. Sesen tlen imojuanti ma quitlepanita isihua tlen mocuili quema eliyaya telpoca tlatcl huan ma mochihua temachtli ihuaya.

¹⁶ Pampa TOTECO Dios tlen tiisraelitame quiijtohua: “Ax nijnequi niqutas quema se tlatcl huan isihua moamaxolehuaj, o se quicahua seyoc. Ax nijnequi niqutas quema se tlatcl mocuilis isihua huan teipa quiixpanos huan yas ica seyoc. Yeca monequi xijmocuitlahuica ipan imotlalnamiqulis para ayoc ximosihuacahuaca.” Quej ni quiijtohua TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejchahua Ma Tlatlanitij.

Nopa tonal quema TOTECO tetlajtolsencahuas

¹⁷ Inquichijtoque para TOTECO ma tlaxico ica miyac imotlajtol.

Pero intlatzintocaj: “¿Ica tlachque tlamanli ti-jchihualtijtoque ma tlaxicohua TOTECO?”

Inquisiyahuiltijque pampa inmoilhuíaj ax quichihua tlen xitlahuac huan ax quema quintlatzacuiltía ax cuajcualme. Inquijtohuaj para TOTECO más quipactíaj tlen tlajtlacolchihuj. Intlatzintocaj: “¿Canque itztoc Toteco Dios tlen quichihua tlen xitlahuac?”

3

Monechcahuía nopa tonal quema TOTECO tetlatzacuiltis

¹ “¿Xijtlachilica! Na nijtitlanis notlayolmelajca ma yohui noixpa para quicualtlalis noojhui. Huan teipa ajsitihuetzis imohueyiTeco tlen inquitemo-huaj. Ipan se tlahochtli ajsitihuetzis ipan Itiopa nopa tlayolmelajquetl tlen nopa tlajtolsencahualli tlen nijsencajqui imohuaya. Yajaya itztoc tlen inquichiyaj huan tlahuel inquinequij ma huala.” Quej ni quijtohua TOTECO Tlen Quinyacana Iel-huicac Ejcahua Ma Tlatlanitij.

² “Pero ¿ajqueya huelis quijiyohuis huan moc-ahuas para itztos ipan nopa tonal quema yajaya hualas? ¿Ajqueya huelis moquetzas para quix-namiquis quema yajaya monextis? Yajaya elis queja se tlitl tlen nelía temajmati tlen quiatilis tlen hueli tepostli. Elis queja se xapo tlen más chichahuac tlen hueli quichipahuallía tlen hueli yoyomitl tlen soquiyo. ³ Yajaya mosehuis queja se

juez para tetlajtolsencahuas. Queja se teposchijquetl quitlapajpacchihuas plata tepostli ipan tilitl, yajaya quintlapajpacchihuas nochi levitame. Quena, nochi totajtzitzi quinyejyectis queja quiyeyjectíaj oro o plata ipan tilitl huan yajaya quinextis inintlajtlacolhua. Huan teipa nochi totajtzitzi itztose notlatequipanojcahua niimoTECO huan nemise xitlahuac noixpa huan nechmacase tlacajcahualistli tlen cuali queja quinamiqui. ⁴ Huan huajca na niimoTECO sampa nijcualitas nopa tlacajcahualistli tlen inquihualicase inisraelitame tlen initztoque ipan tlali Judá huan ipan altepetl Jerusalén. Sampa elis nochi queja eliyaya hasta huejcajquiya.

⁵ “Ipan nopa tonal na nihualas para niquintlajtolsencahuas nochi israelitame. Huan nimantzi niquinteilhuis huan niquintlatzacuiltis tetlajchihuiani huan tlen momecatíaj huan nochi tlen istlcatij quema tlatestigojquetzaj huan tlen quinichtequilíaj inintlateguipanojcahua inintlaxtlahuil. Niquintlatzacuiltis tlen quintlajiyohuilitíaj cahual sihuame huan icnotzitzi, huan tlen ax quinchihuilitíaj seyoc tlali ehuan tlen cuali huan tlen ax nechimacasij na.” Quej ni quiijtohua TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcagua Ma Tlatlanitij

Diezmos huan ofrendas

⁶ “NiimoTECO, ax nimoyolpatla, yeca aya nimechtzontlamiltía inisraelitame [3:6 O iniixhuihua Jacob.]. ⁷ Inquitlahuelcajtoque notlanahuatilhua hasta ipan nopa tonali quema itztoyaj imohuejcapan tathua. Pero noja hueli

inmocuense ica na. Quena, xihualaca campa na huan na sampa nimocuensas campa imojuanti huan nimechtlapojpolhuis. Pero inquierjtohuaj: ‘Ax quema timohuejcatlalijtoque tlen ta.’

⁸ “Pero nimechtlatzintocuilía: ‘¿Se tlatatl quitlaxtequilisquía Dios?’

“Huan inquierjtohuaj: ‘Axtle, axaca quichihuasquía.’

“Pero imojuanti, quena, innechtlaxtequiliytoque.

“Huan inquierjtohuaj: ‘¿Ipan tlachque tlamantli timitztlaxtequiliytoque?’

“Innechtlachtequiliytoque ipan nopa diezmos huan ipan nopa ofrendas tlen quinamiqui innechmacasquíaj. ⁹ Nochi imojuanti ipan ni tlali innechtlachtequiliytoque huan yeca nimechtelchijtoc. ¹⁰ Huajca xihualicaca nochi diezmos campa tlaajcocuij tiopan calijtic para sampa oncas nopa tlacualistli tlen monequi ipan nochaj. Queja nopa xijchihuaca huan xinechyejyecoca huan inquierjtohuaj para nijtlapos nopa ventanas ipan elhuicactli huan nimechtlatlanilis miyac tlatiochihualistli hasta tlahuel mocahuas.” Quej ni quierjtohuaj TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij.

¹¹ “Quena, na nijmocuitlahuis imotlatoc para nopa oculime ma ayoc quicuaca, huan nijchihuas para imoxocomecamil ayoc quitepehuas itlajca quema aya icsitoc.” Quej ni quierjtohuaj TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij. ¹² “Huan tlacame ipan nochi sequinoc tlaltini innechtlaxtequiliytoque inmechtlaxtequiliytoque pampa nochi inquierjtohuaj ipan imotlal.” Quej ni quierjtohuaj

TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcagua Ma Tlatlanitij.

TOTECO quinicnelía itlacajhua

¹³ “Inquiijtojqe tlen na miyac tlajtoli tlen fiero huan tlen nechyolcocojtoc”, quiijtouhua TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcagua Ma Tlatlanitij.

Pero inquiijtouhaj: “¿Tlachque tlajtoli tiquiijtojqe?”

¹⁴ “Inquiijtojqe: ‘San tlapic para tijtequipanose Toteco Dios. Ax tleno techpalehuía para tijchijtinemise nochi tlen quiijtouhua itlanahuatilhua. ¿Para tlen ma timocuesojtinemica ica totlajtlacolhua iixpa TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcagua Ma Tlatlanitij? ¹⁵ Tiquitaj para tlacame tlen mohueyimatij, paquij, huan tlen fiero innemilis, quisaj cuali. Quiyejyecojqe TOTECO, huan yaja ax quintitlanilijtoc niyon se tlatzacuilti.’ Queja nopa inquiijtojqe.”

TOTECO quintlasojtlas itlacajhua

¹⁶ Huan quema nopa tlacame tlen quimacaque huan quicnelijque TOTECO quicajque nochi inin, mocamahuijque huan mopohuilijque tlen cuali TOTECO quinchihuiliytoya. Huan TOTECO quintlacaquili huan quiijcuilo tlen quiijtojqe ipan se libro nepa iixpa ipan elhuicactli campa quiyiya nochi inintoca nopa tlacame tlen quimacasij huan moyolilhuíaj tlen ya.

¹⁷ Huan TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij quiiyto: “Yajuanti elise notlajhuahua ipan nopa tonal quema niquintlapejpenis ajqueya yajuanti más niquinicnelía. Huan ipan nopa tonal niquintlapojpolhuis tlen nechicnelíaj huan ax niquintlatzacuiltis, queja se tlatl quitlapojpolhuía icone tlen quitlepanita huan quichihua nochi tlen quinahuatía. ¹⁸ Huajca quena, ipan nopa tonal quema nitetlajtolsencahuas, inquitase tlachque tlamantli tlen cuali niquinchiuilis tlacame tlen quipiyaj innemilis xitlahuac noixpa. Huan inquitase tlachque tlamantli fiero niquinchiuilis tlen fiero innemilis. Huan inquitase para ax san se tlamantli quipantise tlacame tlen nechhueyitlepanitaj ica tlacame tlen ax nechtlepanitaj.

4

Monechcahuía nopa tonal quema TOTECO tetlajtolsencahuas

¹ “Monechcahuía nopa tonal quema nitetlajtolsencahuas. Nopa tonal elis queja se tlitl tlen tlahuel totonic. Huan nopa tonal nochi tlen mohueyimatij huan nochi tlen fiero innemilis tlatlase queja sacatl tlen huactoc. Quena, elis queja tlamitlatlas se hueyi cuahuatl hasta niyon inelhuayo ax mocahuas.” Quej ni quiiytohua TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij.

² “Pero para imojuanti tlen innechimacasij huan innechicnelíaj, monextis se tlen elis queja se tonati. Huan campa ajsis Itlahuil nochi elis

xitlahuac huan quichicahuas nochi tlen mon-equi. Huan inmechmalacanis para inquisase in-huitontinemise ica paquilistli queja pilbecerro-jtzitzi tlen quinquixtijtoque tlen campa quintzac-toyaj. ³ Huan incuajcualme inmoquetzase inin-pan ax cuajcualme pampa fiero tlacame elise san queja cuanextli imoicxitla.” Quej ni quiijtohua TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij.

⁴ “Huajca xiquilnamiquica para xijtlamichi-huaca nochi nopa tlanahuatili huan leyes tlen nijmacac notlatequipanojca Moisés huejcajquiya ipan nopa tepetl Horeb para ma inmechmaca nochi inisraelitame.

Elías hualas quema aya tetlajtolsencahua

⁵ “¡Xiquitaca! Na nijtitlanis nopa tiocamanalajquetl Elías quema aya ajsi nopa tonal tlen na, niimoTECO. Quema ajsis nopa tonal elis nelía hueyi huan temajmati pampa nitetlajtolsencahuas huan tlahuel nitetlatzacuiltis. ⁶ Pero quema aya ajsi nopa tonal, ajsis Elías huan quichihuas para tetajme ma moyolcuepaca tlen inintlajtlacolhua huan moyoltlalise ica ininconeua. Huan quichihuas para telpocame ma moyolcuepaca huan ma moyoltlalica ica inintatahua. Pampa intla ax moyolcuepase tlacame, na nihualas huan nijtelchihuas inintlal huan nijtlamixolehuas.” Quej ni quiijtohua TOTECO.

**Itlajtol toteco: Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Oriental (MX:nheBI:Nahuatl, Huasteca Oriental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Oriental

Dialect: Huasteca Oriental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Oriental [nhe], Mexico

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Oriental

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

6e359f6d-e93f-5d56-819d-a3feae810a1b